

Jeremias Gotthelf – Die schwarze Spinne

S. 4

die Spinne, -n	l'araignée
der Schriftsteller, -	l'écrivain
der Pfarrer	le pasteur
der Lehrer, -	l'enseignant
politisch	politique
der Sohn, die Söhne	le fils
die Schweiz	la Suisse
geboren	né
das Gymnasium besuchen	fréquenter le gymnase
kein besonders guter Schüler	pas un élève particulièrement bon
wechseln	changer
der Ort, -e	le lieu, l'endroit
namens	du nom de
sich bemühen	s'efforcer
die Erziehung	l'éducation
die Eltern (pl.)	les parents
anfangen, -i, -a	commencer
ein Jahr zuvor	une année avant
die Geschichte, -n	l'histoire

S. 5

es geht um	il s'agit de
verlieren, -o, -o	perdre
der Bauer, -n	le paysan
die Armut	la pauvreté
nimmt ... teil => teilnehmen	participer
kehrt ... zurück => zurückkehren	retourner
sich nennen	s'appeler
berühmt	célèbre
leben	vivre
verlieren, -o, -o	perdre
stirbt => sterben, -a, -o	mourir
das Kind, -er	l'enfant
ein bewegtes Leben	une vie mouvementée

S. 6

die Sonne	le soleil
der Berg, -e	la montagne
scheinen	briller
das enge Tal	la vallée étroite
das Leben erwacht	la vie se réveille
der Vogel, die Vögel	l'oiseau
leuchten	briller
ein schönes Haus	une belle maison
aufgeräumt	rangé
sauber	propre
Die Leute arbeiten viel.	Les gens travaillent beaucoup.
der Schmutz	la saleté
der Himmel	le ciel

wachsen, es wächst, -u, -a
die Glocken läuten
das Herz, -en
offen
lebendig
das Pferd, -e
führen
sich waschen, -u, -a
frisches Wasser
der Kamin, -e
die Küche, -n

S. 7

langsam
zufrieden
rauchen
der Tisch, -e
schneiden, -i, -i
das Brot, -e
In der Küche brennt ein großes Feuer.
der Kuchen, -
die Sahne
der Käse, -
wenigstens
die Patin
getauft => taufen

S. 8

essen, -a, -e
trinken, -a, -u
warten
meinen
faul
lernen
Es ist wirklich höchste Zeit.
früher
pünktlich
endlich
halten, -i, -a
Es schmeckt dir wohl nicht?
das Geschenk, -e
Es ist so wenig.
hoffen
sitzen, -a, -e
aufstehen, -a, -a
Wie gesund er aussieht.
der Arm, -e
seufzen

S. 9

die Kirche, -n
arm
das Feld, -er

croître, pousser, grandir
les cloches sonnent
le coeur
ouvert
ici: animé
le cheval
mener
se laver
de l'eau fraîche
la cheminée
la cuisine

lentement
content
fumer
la table
couper
le pain
Un grand feu brûle à la cuisine.
le gâteau
la crème
le fromage
au moins
la marraine
baptiser

manger
boire
attendre
penser, être d'avis
paresseux
apprendre
C'est vraiment le dernier moment.
autrefois
à l'heure
enfin, finalement
tenir
Tu n'aimes pas?
le cadeau
C'est si peu.
espérer
être assis
se lever
Comme il a l'air en bonne santé.
le bras
soupirer

l'église
pauvre
le champ

krank	malade
das Wirtshaus	l'auberge
der Wein, -e	le vin
blass	pâle
wissen, sie weiß, sie wusste, sie hat gewusst	savoir
neugierig	curieux
verstehen, -a, -a	comprendre
der Gesang	le chant
das Gebet, -e	la prière
die Angst, die Ängste	la peur
schreien, -ie, -ie	crier
beruhigen	calmer
S. 10	
Ihr fällt ein Stein vom Herzen.	La voilà soulagée d'un grand poids.
=> der Stein, -e	la pierre
S. 11	
der Stall, die Ställe	l'étable
die Kuh, die Kühe	la vache
das Rind, -er	le boeuf
das Schwein, -e	le cochon
das Schaf, -e	le mouton
die Ziege, -n	la chèvre
das Huhn, die Hühner	la poule
die Ente, -n	le canard
die Gans, die Gänse	l'oie
S. 12	
der Hund, die Hunde	le chien
bellen	aboyer
die Katze, -n	le chat
S. 13	
die Bevölkerung	la population
die Entwicklung	le développement, l'évolution
S. 14	
warm	chaud
das Essen	le repas
der Nachbar, -n	le voisin
der Hunger	la faim
der Mensch, -en	l'être humain
stören	déranger
der Gedanke, -n	la pensée
der Magen	l'estomac
die Seele	l'âme
nach und nach	peu à peu
S. 15	
das Hirn	le cerveau, la cervelle
die Leber	le foie
die Bohne, -n	le haricot
die Birne, -n	la poire
saftig	juteux
folgen	suivre

der Gast, die Gäste
einschenken
heiraten
wach
anziehen
das Vieh

S. 16

mager
die Familie, -n
der Hof, die Höfe
Da hast du Recht.
das Kopfweh *ou* die Kopfschmerzen
im Bett liegen (das Bett, -en)
die Hausfrau, -en

S. 17

in deinem Alter
das Alter
wir sind doch ganz anders
loben
fett
der Markt, die Märkte

S. 18

erzählen
tragen, -u, -a
der Hut, die Hüte
das Auge, -n
oft
ganz sicher sein
(aus)probieren
dauern
das Fleisch
der Spaziergang, die Spaziergänge
der Gastgeber
sich setzen
das Gras, die Gräser
der Baum, die Bäume
der Blick, -e
der Vetter
das Geld, -er
das Holz, die Hölzer

S. 19

keiner weiß
enden
es gefällt mir gut
sich fühlen
Seid mir nicht böse.
der Pfosten
das Stück, -e
helfen, -a, -o
das Dorf, die Dörfer

l'invité
verser
se marier
éveillé
s'habiller
le bétail

maigre
la famille
ici: la ferme
Tu as raison.
les maux de tête
être couché au lit
la femme au foyer

à ton âge
l'âge
nous sommes complètement différents
louer, féliciter
gras
le marché

raconter
porter
le chapeau
l'oeil
souvent
être tout à fait sûr
essayer
durer
la viande
la promenade
l'hôte
s'asseoir
l'herbe
l'arbre
ici: la vue
le cousin
l'argent
le bois

personne ne sait
terminer
ça me plaît bien
se sentir
Ne m'en voulez pas.
le poteau
le morceau, la pièce
aider
le village

etwas Genaues
die Wahrheit, -en
bitten
die Schwierigkeit, -en

S. 20

das Gegenteil
mutig
heiß
die Sonne geht unter

S. 21

ängstlich
fernsehen
der Keller
der Schatten
das Licht, -er

S. 22

der Aberglaube
der Streit
wir haben Spaß
unheimlich

S. 23

das Schloss, die Schlösser
das Spital (das Krankenhaus)
der Zins, -en
gleich
dienen
der Ritter, -
die Regel, -n
der Brauch, die Bräuche

S. 24

das Schlimmste
schlagen, -u, -a
zu Besuch kommen
der Spaß
hungern
schlimm aussehen
der Frühling

S. 25

feiern
danken
wild
mit stechenden Augen
der Bart, die Bärte

S. 26

der Fuß, die Füße
die Jagd
sprangen auf => aufspringen, -a, -u
fehlen
der Sommer
der Schattengang

quelque chose de précis
la vérité
prier qn. de faire qc.
la difficulté.

le contraire
courageux
très chaud
le soleil se couche

peureux
regarder la télévision
la cave
l'ombre
la lumière

la superstition
la dispute
on s'amuse
inquiétant

le château
l'hôpital
l'intérêt
égal
servir
le chevalier
la règle
la coutume

le pire
battre
venir en visite
ici: le plaisir
souffrir de la faim
être en mauvaise état
le printemps

fêter
remercier
sauvage
avec des yeux perçants
la barbe

le pied
la chasse
se lever d'un bond
manquer
l'été
un passage à l'ombre

pflanzen
verstanden?
begann => beginnen, -a, -o
der Winter
der Kopf, die Köpfe
in einem Monat
der Weg, -e
totschlagen
schnell

S. 27

seit wann

S. 28

gehören zu
das Leben war hart
Ärger haben
verärgert sein
der Krieg, -e

S. 29

bilden
die Beschwerde, -n

S. 30

der Aufstand, die Aufstände
versuchen
die Kraft, die Kräfte
brauchen
plötzlich

S. 31

die Jacke, -n
das Gesicht, -er
Woher kommt er?
keiner
Was ist los?
der Fremde, -n
der Tod
mit meiner Hilfe
umsonst

S. 32

die Nacht, die Nächte
Wir treffen uns hier.
treffen, -a, -o
blass
die Frage, -n
erst später
der Vorschlag, die Vorschläge
der Teufel
Gott
ein anderes Angebot machen
harte Worte
gegen
schicken

planter
compris?
commencer
l'hiver
la tête
dans un mois
le chemin
tuer
vite

depuis quand

appartenir à
la vie était dure
avoir des ennuis
être irrité, fâché
la guerre

former
la plainte, la réclamation

la révolte
essayer
la force
avoir besoin
soudainement

le veston
le visage
D'où vient-il?
personne
Que se passe-t-il?
l'étranger
la mort
avec mon aide
gratuitement, pour rien

la nuit
Nous nous rencontrerons ici.
rencontrer
blême
la question
seulement plus tard
la proposition
le diable
Dieu
faire une autre offre
des paroles dures
contre
envoyer

teilen
schlägt ... vor => vorschlagen, -u, -a
die Hälfte

S. 34

der Satz, die Sätze

S. 35

die Wange, -n
das Kinn
die Stirn
die Höhle

S. 36

die passende Endung
die Gesundheit
das Glück

S. 37

Es geht nur langsam voran.
vorsichtig
brechen, er bricht, -a, -o

S. 38

es donnert
es blitzt
das erste Gewitter des Jahres
nächst
die Welt, -en
was vor sich geht
geschafft => schaffen
täglich
heulen
Er hat Recht.
Ihr habt nichts Besseres verdient.
So geht es nicht weiter.
sprechen, -a, -o
lächeln
so eine hübsche Frau

S. 39

böse
nett
am Ende
bezahlen
der Lohn, die Löhne
erwidern
genau das Richtige
annehmen, -a, -o
so viel ich weiß
oben
versprechen
das Versprechen
gar nichts

S. 40

nachdenken

partager
proposer
la moitié

la phrase

la joue
le menton
le front
l'enfer

la terminaison qui convient
la santé
le bonheur, la chance

Cela n'avance que lentement.
prudent
casser, rompre

il tonne
il y a des éclairs
le premier orage de l'année
prochain
le monde
ce qui se passe
ici: réussir
tous les jours
pleurer
Il a raison.
Vous ne méritez pas mieux.
Ça ne peut pas continuer comme ça.
parler
sourire
une si jolie femme

méchant
gentil
à la fin
payer
le salaire
rétorquer
exactement ce qu'il faut
accepter
d'après ce que je sais
en haut
promettre
la promesse
rien du tout

réfléchir

die Stunde, -n
nur eine Stunde
geflohen => fliehen, -o, -o
den Pakt schließen
das Blut
die Unterschrift, -en
der Kuss, die Küsse
der Mund, die Münder

S. 43

ergänzen
der Fernseher, -
Italien
sich verlieben in

S. 44

hintergehen

S. 45

eine stürmische Nacht
ein sonniger Tag
der Sturm, die Stürme
der Wind, -e
auf dem Spiel stehen
erklären
Die Tür geht mit einem Schlag auf.

S. 46

Ihre Haare sind nass.
als sonst
Wir haben uns Sorgen gemacht.
ganz nah
knien
das Knie, -
das Wichtigste
der Berg, -e

S. 47

Die Männer machen sich an die Arbeit.
der Platz, die Plätze
hören
nachts
der Monat, -e

S. 48

schlafen, -ie, -a
Schon am frühen Morgen
das Bein, -e
und wirklich

S. 49

zu spät
die Lösung, -en
erfahren, -u, -a
am Monatsende

S. 50

die Kleinigkeit, -en

l'heure
seulement une heure
fuir
conclure le pacte
le sang
la signature
le baiser
la bouche

compléter
le téléviseur
Italie
tomber amoureux

tromper, duper

une nuit tempétueuse
un jour ensoleillé
la tempête
le vent
être en jeu
expliquer
La porte s'ouvre d'un coup.

Ses cheveux sont mouillés.
que d'habitude (après un comparatif)
Nous nous sommes fait des soucis.
tout près
s'agenouiller
le genou
le plus important
la montagne

Les hommes se mettent au travail.
la place
entendre
pendant la nuit
le mois

dormir
Déjà tôt le matin
la jambe
et effectivement

trop tard
la solution
apprendre (une nouvelle)
à la fin du mois

la bagatelle

lügen	mentir
verrückt	fou
S. 51	
meiner Ansicht nach	selon mon avis
S. 52	
Eine junge Frau erwartet ein Kind.	Une jeune femme attend un bébé.
Die junge Frau geht <u>selbst</u> zu ihm.	La jeune femme va <u>elle-même</u> chez lui.
zur Welt kommen	naître
S. 53	
Es hat geklappt.	Ça a marché.
das Gelächter	les rires
dumm	bête
die Geburt, -en	la naissance
der Schmerz, -en	la douleur
S. 54	
der Punkt, -e	le point
Er wird immer größer.	Il devient toujours plus grand.
der Schlaf	le sommeil
die Linie, -n	la ligne
S. 55	
niemand	personne
in der Nähe bleiben	rester à proximité
der Arm, -e	le bras
zwischen	entre
zur rechten Zeit	à temps
im letzten Moment	au dernier moment
S. 56	
schreien	crier
fallen, -ie, -a	tomber
schwach	faible
S. 58	
das Grab, die Gräber	la tombe
der Fleiß	le zèle
wichtig	important
S. 59	
scheinbar	apparemment
die Spur, -en	la trace
im Norden	au nord
im Süden	au sud
S. 60	
die Sünde, -n	le péché
lecker	délicieux, appétissant
S. 61	
der Wille	la volonté
der Zorn	la colère
der Neid	l'envie
S. 62	
das Laster, -	le vice
die Tugend, -en	la vertu

S. 63

brüllen
 zahllos
 herumlaufen
 der Hirte, -n
 die Weide, -n
 Er ist außer sich.
 reiten

mugir, meugler
 innombrable
 aller dans tous les sens
 le berger
 le pâturage
 Il est hors de lui.
 aller à cheval

S. 64

das Land, die Länder
 zerstören
 die meisten

le pays
 détruire
 la plupart

S. 65

das Pfand

le gage

S. 66

die zukünftige Mutter
 Etwas ist nicht in Ordnung.
 seltsam
 manchmal
 Sie haben keine Wahl.

la future mère
 Il y a quelque chose qui cloche.
 bizarre
 parfois
 Ils n'ont pas le choix.

S. 68

die Last, -en

la charge

S. 70

Es ist Erntezeit.
 die Ernte

C'est le temps de la récolte.
 la récolte

S. 71

erst gegen Abend
 die Möbel (pl.)
 der Vogel, die Vögel
 der Fisch, -e
 der Bach, die Bäche

seulement vers le soir
 les meubles
 l'oiseau
 le poisson
 le ruisseau

S. 72

es regnet
 von weitem

il pleut
 de loin

S. 74

das Gift
 das Kreuz, -e
 der Altar
 fürchten
 die Neuigkeit

le poison
 la croix
 l'autel
 craindre
 ici: la nouvelle

S. 75

der Unterschied, -e
 der Grund, die Gründe
 die Habgier

la différence
 ici: la raison, la cause
 la cupidité

S. 76

der Streik, -s
 der Held, -en
 das Wetter

la grève
 le héros
 le temps (météo)

S. 77

ruhig

calmement

beißen, -i, -i	mordre
der Körper, -	le corps
das Fenster, -	la fenêtre
das Mittagessen	le dîner
der Wald, die Wälder	la forêt
in Sicherheit sein	être en sécurité
der Nacken, -	la nuque
der Sessel, -	le fauteuil
schrecklich	horrible
bis heute	jusqu'à aujourd'hui
der Helm	le casque
S. 80	
das Messer, -	le couteau
S. 81	
der Versuch, -e	la tentative
bauen	construire
fassen	saisir
S. 82	
berühren	toucher
gemeinsam	ici : en commun
S. 83	
das Ende	la fin
die Tochter, die Töchter	la fille
bis jetzt	jusqu'à maintenant
der Geist, -er	le fantôme
das Loch, die Löcher	le trou
stecken	mettre (à l'intérieur)
S. 84	
verschließen, -o, -o	fermer
das Weihwasser	l'eau bénite
der Hammer	le marteau
der Traum, die Träume	le rêve
wach auf!	réveille-toi!
öffnen	ouvrir
ergreifen, -i, -i	saisir
durchlaufen, -ie, -au	traverser
drücken	presser
Die Spinne kann nicht mehr raus.	L'araignée ne peut plus sortir.
sich freuen	se réjouir
der Rücken	le dos
S. 85	
hell	clair
der Schinken, -	le jambon
der Braten, -	le rôti
die Ecke, -n	le coin
die Wand, die Wände	le mur
S. 86	
Das gibt nur Ärger.	Ça ne fait que des ennuis.
die Schule, -n	l'école
das Schnurren	le ronronnement

die Fliege, -n	la mouche
Schaden kann das nicht.	Ça ne peut pas faire du mal.
der Schaden, die Schäden	le dégât
Schade!	Domage!
S. 87	
keine Lust haben	ne pas avoir envie
S. 88	
die Mücke, -n	le moustique
der Müll	les ordures ménagères
fressen, frisst, fraß, hat gefressen	bouffer, manger (pour les animaux)
die Ratte, -n	le rat
die Laus, die Läuse	le pou
S. 89	
Weihnachten	Noël
S. 90	
sicher	sûr
achten	ici: respecter
gegenüber	envers
bald	bientôt
reich	riche
S. 91	
eines Tages	un jour ...
die Birne, -n	la poire
die Frucht, die Früchte	le fruit
der Wurm, die Würmer	le ver
eingebildet	arrogant
sich kleiden	s'habiller
fleißig	appliqué
S. 92	
der Rauch	la fumée
das Fest, -e	la fête
die Kleidung, -en	le vêtement
verbaten => verbieten, -o, -o	interdire
beachten	faire attention à
erfinden, -a, -u	inventer
S. 93	
der Heiligabend	le soir de Noël
S. 94	
der Reichtum, die Reichtümer	la richesse
S. 95	
sich anziehen	s'habiller
der Nebensatz, die Nebensätze	la subordonnée
deshalb	c'est pourquoi
die Meinung, -en	l'opinion
S. 96	
der Ofen	le poêle
rief => rufen, -ie, -u	ici: crier
beben	trembler
das Jahrhundert	le siècle
sprang => springen, -a, -u	sauter

blitzschnell

S. 98

der Boden, die Böden

der Junge, die Jungen (die Jungs)

sich verstecken

die Nachbarschaft

flog => fliegen, -o, -o

töten

am Straßenrand

S. 99

Liegt es an mir?

kosten

fern

rufen

Es ist deine Schuld!

die Decke, -n

S. 100

Die Frau sah ihn giftig an.

ins Freie

in der Nähe + G.

hinter einem Baum

schlagen, -u, -a

Was war geschehen?

S. 101

aufpassen auf

nicht so schlimm

S. 102

zweifeln

der Erzähler

S. 103

der Vierwaldstätter See

schworen => schwören, -o, -o

die Eidgenossen

S. 104

die Freiheit, -en

die Gerechtigkeit

S. 106

abgebrannt => abbrennen, -a, -a

geschehen, -a, -e

geführt => führen

S. 108

nachdenklich

glauben

bis tief in die Nacht

à toute vitesse

le sol

le garçon

se cacher

le voisinage

voler

tuer

au bord de la route

Est-ce ma faute?

coûter

loin

ici: appeler

C'est ta faute!

la couverture

La femme lui jeta des regards haineux.

dehors

à proximité de

derrière un arbre

battre

Qu'est-ce qu'il s'était passé?

faire attention à

pas si grave

douter, en douter

le narrateur

le lac des Quatre Cantons

jurer, prêter serment

les Confédérés

la liberté

la justice

brûler de fond en comble

se passer, arriver

conduire

songeur

croire

jusque tard dans la nuit